



La compagnie **Dis Pourquoi**
présente le conte musical

ZAÏNA

ARTISTES

Marion Carrer - chant, danse ukulélé
Sophie Hellec - chant, percussions

PUBLIC

jeunesse et famille à partir de 4 ans

DURÉE DU SPECTACLE

45 min

PROPOSITION D'ATELIER
PÉDAGOGIQUE AUTOUR
DU SPECTACLE
chant et body-percussion

PRÉSENTATION DU PROJET

Zaïna, c'est l'histoire imaginée d'une petite fille qui vit dans un pays du Maghreb. Pour une raison inconnue, elle est contrainte de fuir son pays avec ses parents laissant sa grand-mère bien aimée à la maison. Elle entame alors un long voyage avec ses parents, elle traverse la mer et parcourt l'Espagne pour venir s'exiler en Occitanie. Ce voyage va être un véritable parcours initiatique. Zaïna va puiser ses forces dans les liens familiaux pour cheminer vers sa nouvelle vie.

THÉMATIQUES

LE VOYAGE, L'EXIL ET LES LIENS INTERGÉNÉRATIONNELS

« *Hija mia querida, aman, aman...* », cette chanson que Marion et Sophie chantent ensemble, est le point de départ de ce projet artistique. Dans cette chanson, une mère met en garde sa fille contre les dangers de la mer, une métaphore des dangers de la vie « *Ma fille chérie, ne te jette pas à la mer, celle-ci est dangereuse et pourrait t'emporter* ».

Cela fait écho aux liens intergénérationnels mais également à l'actualité de notre société, à ces personnes qui pour diverses raisons doivent quitter leur pays, prendre la route et surmonter des épreuves pour survivre.

Le schéma familial oriental réunit bien souvent les membres d'une famille sous le même toit, ce qui favorise le tissage de liens entre les plus jeunes et leurs aînés. Le schéma familial occidental est lui bien différent, les familles sont souvent séparées de leurs aînés et l'éloignement géographique entraîne parfois une coupure des liens familiaux qui peut être vécue comme une souffrance.

Dans notre société contemporaine, les liens intergénérationnels pourtant si importants dans notre construction identitaire, psychique, affective sont mis à mal... aussi ces histoires d'exils dont nous sommes témoins, nous touchent, nous interrogent.

La création de ce projet artistique est donc née d'une envie commune de partager des émotions et réflexions sur ces deux thèmes que sont l'immigration et le lien intergénérationnel.

Nos moyens d'expressions pour donner vie à notre conte sont la musique, le chant, la danse, les mots mais également le dessin en collaboration avec l'illustratrice Valence Aquilina.



LA DANSE FLAMENCA

Le flamenco est un art né du mélange des cultures andalouse, arabe, juive et surtout gitane ; il s'est développé en Andalousie dans le sud de l'Espagne.

Cet art s'est construit autour du chant ; ses différentes formes qu'on appelle des « palos » s'inscrivent dans une structure rythmique particulière nommée « le compas » ; les « palmas » (frappes de mains) viennent marquer les accents rythmiques du compas.

La danse et la guitare renforcent l'expression du chant qui manifeste tantôt la souffrance tantôt la joie, parfois les deux.

LE BODY PERCUSSION

Pratique musicale consistant à produire des mélodies, des sons ou des rythmes, en utilisant le corps comme instrument de musique. Les percussions corporelles sont le résultat d'un croisement entre diverses techniques : danse, claquettes, scat, percussions vocales, palmas du flamenco...



Ukulélé

Instruments à quatre cordes pincées, originaire des îles Hawaï.



Daf

Tambour sur cadre utilisé pour accompagner la musique Iranienne.



Pandeiro

Tambourin sur cadre utilisé en musique brésilienne.



Rebolo

Tambour cylindrique à une peau qui se joue à la main, d'origine brésilienne.



Trompe haïtienne

Instrument conique de la famille des vent, originaire d'Haïti et utilisé lors des carnavals.



Bol tibétain

Instrument de musique ancien à percussion de la famille des idiophones.



Cayambe

Instrument de la famille des idiophones. Il se présente comme un hochet en forme de radeau. Originaire des îles de la Réunion, Madagascar...



Chimes

Instrument de percussion léger et mélodieux composé de tubes en laiton de longueurs différentes tenus par une barre.



Triangle

Instrument de la famille des idiophones. Il se joue avec une tige métallique.



Sonnaillies

Grelots d'origine indienne.



Cajon

Instrument idiophone de la famille des percussions. C'est une caisse de résonance de forme rectangulaire. On le joue avec les mains.



Calebasse

Instrument de percussion africain. Ce sont des courges rondes séchées et découpées en deux.



Clochettes

Instrument de musique idiophone de la famille des percussions.



LES INSTRUMENTS

Zaïna

Chanson phare du spectacle

PAROLES

Christian Tezena

ARRANGEMENTS
PERCUSSION
CORPORELLE
Sophie et Marion

AUDIO



<https://soundcloud.com/user-613243595/zaïna/s-tO88sctcXo7?s>

Quand elle est arrivée elle n' parlait pas français
Elle a la peau bronzée, les cheveux tressés
Elle vient d'un pays que je ne connais pas
C'est ma meilleure amie elle s'appelle Zaïna

C'est dans mon école oui qu'elle a tout appris
Lire, dessiner, compter, dire des poésies
Et c'est dans mon quartier qu'elle a tous ses amis
Elle vit parmi nous son pays c'est ici.

Tu sais, tu sais chut
Tu sais tu sais tu sais chuuuut

Alors pourquoi papa, pourquoi maman
Il y a tant de gens qui n'aiment pas Zaïna
Oui pourquoi papa, pourquoi maman
Il y a tant de gens qui n'aiment pas ses parents

Pourquoi, dis pourquoi papa,
Pourquoi dis pourquoi
Pourquoi, dis pourquoi maman
Pourquoi dis pourquoi

Elle n'a pas de papi, il est resté là-bas
Elle n'a pas de mamie, elle est restée là-bas
Elle n'a pas de cousins, ils sont restés là-bas
Là-bas c'est un pays que je n'connais pas.

Quand ses parents en parlent parfois ils pleurent un peu
Et souvent quand ils chantent, Zaïna tremble un peu
Ils ont des mots étranges du pays de là-bas
Quand ils parlent d'une vie, que je n'connais pas.

Alors pourquoi papa, pourquoi maman
Il y a tant de gens qui n'aiment pas Zaïna
Oui pourquoi papa, pourquoi maman
Il y a tant de gens qui n'aiment pas ses parents

Pourquoi, dis pourquoi papa,
Pourquoi dis pourquoi
Pourquoi, dis pourquoi maman
Pourquoi dis pourquoi

Je sais que ses parents n'ont pas beaucoup d'argent
Qu'ils parlent le français avec un drôle d'accent
Ils n's'habillent pas toujours comme on s'habille ici
Mais quand je vais chez eux à chaque fois ils sourient.

Zaïna m'a parlé d'un problème de papiers
Je n'ai pas tout compris c'était très compliqué
Mais que sans ces papiers on pourrait les chasser
Les parents de Zaïna comme des va-nu-pieds

Alors pourquoi papa, pourquoi maman
Il y a tant de gens qui n'aiment pas Zaïna
Oui pourquoi papa, pourquoi maman
Il y a tant de gens qui n'aiment pas ses parents

Pourquoi, dis pourquoi papa,
Pourquoi dis pourquoi
Pourquoi, dis pourquoi maman
Pourquoi dis pourquoi

Quand elle est arrivée elle n' parlait pas français
Elle a la peau bronzée, les cheveux tressés
Elle vient d'un pays que je ne connais pas
C'est ma meilleure amie elle s'appelle Zaïna

ZAINA

(CHRISTIAN TEZENAS)

POURQUOI

POUR QUOI DIS POUR QUOI PA - PA POUR QUOI DIS POUR QUOI

REFRAIN

POUR QUOI DIS POUR QUOI MA - MAN POUR QUOI DIS POUR QUOI HA - A HA - A A - LORS POUR -

QUOI PA - PA POUR QUOI MA - MAN IL Y A TANT DE GENS QUI N'AIMENT PAS ZA - I - NA OUI POUR -

QUOI PA - PA POUR QUOI MA - MAN IL Y A TANT DE GENS QUI N'AIMENT PAS SES PA - RENTS?

POURQUOI

POUR - QUOI DIS POUR QUOI PA - PA POUR - QUOI DIS POUR QUOI

POUR - QUOI DIS POUR QUOI MA - MAN POUR - QUOI DIS POUR QUOI HA - A HA - A QUAND

COUPLET

ELLE EST A - RI - VE ELLE PAR - LAIT PAS FRAN - CAIS ELLE A LA PEAU BRON - ZEE LES CHE - VEUX TRE - SSES ELLE

VIENT D'UN PA - YS QU'ELLE NE CO - NNAIT PAS C'EST MA MEIL - LEURE A - MIE ELLE S'A - PELLE ZA - I - NA

C'EST DANS MON E - COLE OUI QU'ELLE A TOUT A - PRIS LIRE DE - SSI - NER COMP - TER DIRE LES POE - SIES ET C'EST DAZNS

MON QUAR - TIERS QU'ELLE A TOUS SES A - MIS ELLE VIT PAR - MIS NOUS SON PA - YS C'EST I - CI

2

ZAINA

TU SAIS TU SAIS CHUT TU SAIS TU SAIS TU SAIS CHUT! TU SAIS TU SAIS CHUT TU SAIS TU SAIS TU SAIS CHUT!

REFRAIN **POURQUOI** **COUPLET**

REFRAIN **POURQUOI** **COUPLET**

REFRAIN **REFRAIN + POURQUOI** **POURQUOI** **COUPLET**

29

PARTITIONS

Zaïna

STRUCTURE

ZAINA

2^e VOIX

POURQUOI

POUR QUOI DIS POUR QUOI PA - PA POUR QUOI DIS POUR QUOI

REFRAIN

POUR QUOI DIS POURQUOI MA - MAN POUR - QUOI DIS POUR - QUOI HA - A HA - A A - LORS POUR -

QUOI PA - PA POUR - QUOI MA - MAN IL Y A TANT DE GENS QUI N'AIMENT PAS ZA - I - NA OUI POUR -

QUOI PA - PA POUR - QUOI MA - MAN IL Y A TANT DE GENS QUI N'AIMENT PAS SES PA - RENTS?

POURQUOI

POUR - QUOI DIS POUR - QUOI PA - PA POUR - QUOI DIS POUR - QUOI

POUR - QUOI DIS POUR - QUOI MA - MAN POUR - QUOI DIS POUR - QUOI HA - A HA - A QUAND

COUPLET

ELLE EST A - RI - VE ELLE PAR - LAIT PAS FRAN - CAIS ELLE A LA PEAU BRON - ZEE LES CHE - VEUX TRE - SSES ELLE

VIENT D'UN PA - YS QU'ELLE NE CO - NNAIT PAS C'EST MA MEIL - LEURE A - MIE ELLE S'A - PELLE ZA - I - NA

C'EST DANS MON E - COLE UOI QU'ELLE A TOUT A - PRIS LIRE DE - SSI - NER COMP - TER DIRE LES POE - SIES ET C'EST DAZNS

MON QUAR - TIERS QU'ELLE A TOUS SES A - MIS ELLE VIT PAR - MIS NOUS SON PA - YS C'EST I - CI

CAHIER PRATIQUE ARTISTIQUE

OXUM LA OMIRO

Oxum est la déesse des eaux
douces dans les cultures
afro-brésilienne et afrocubaine

GROUPE
Olfa

ARRANGEMENTS
PERCUSSION
CORPORELLE
Sophie et Marion

AUDIO

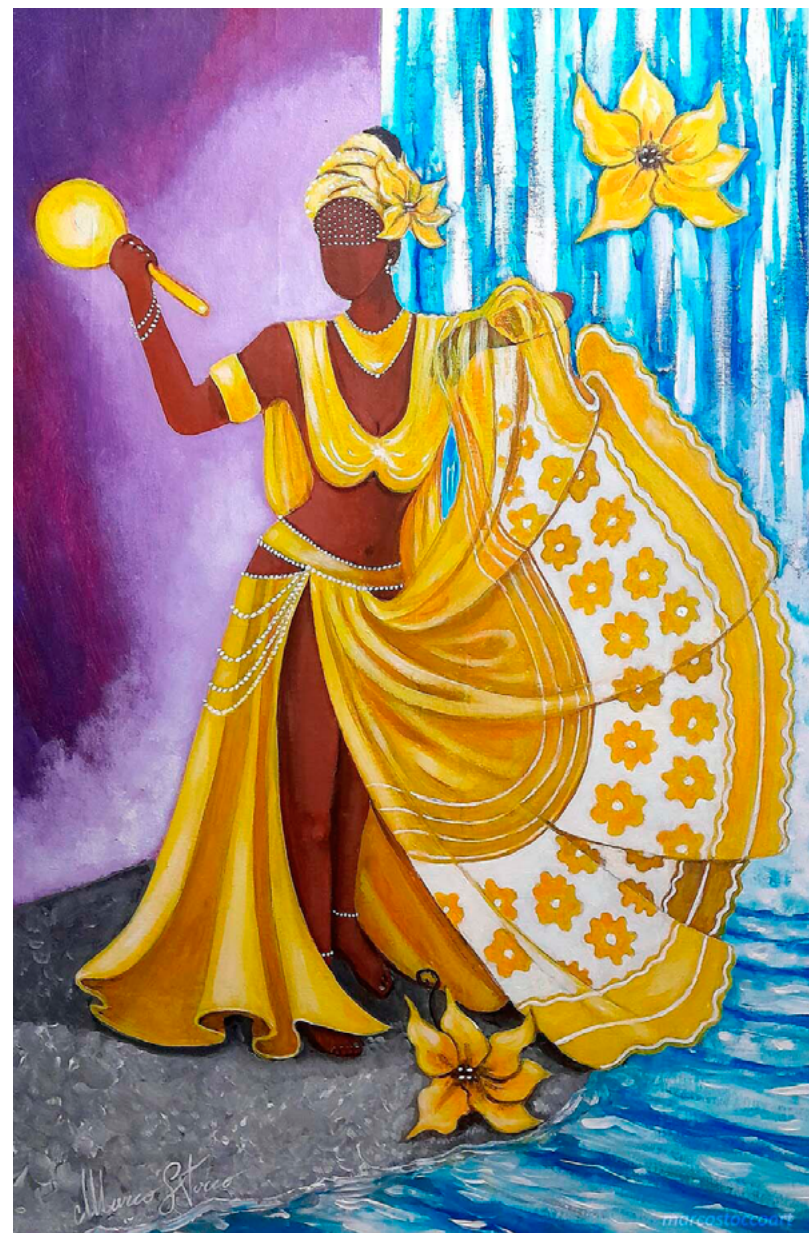


<https://soundcloud.com/user-613243595/oxum-la-omiro-audiowav>

Ara Wa R'ómi Wà
Ara Wa R'ómi Wà
Yèyé Oxum
Omi Olowo
Ara Wa R'ómi Wà
Ara Wa R'ómi Wà

Oxum Lá Omiró
Orixà Olá Nilésou o
Oxum Lá Omiró
Orixà Olá Nilésou o

Ekun Efun Ekun Layó
Oxum Lá Omiró
Iyá Omiro
Oxum E Láyó
Iyá Omiro
Oxum E Láyó



PARTITION

OXUM LA OMIRO

OXUM LA OMIRO

(Sol Majeur)

5 O - XUM LA O - MI RO - - - - -

9 E - KUN E - FUN E - KUN LA - YO O - XUM LA - O - MI - RO -

13 IYA O - MI - RO - O O - XUM E - LA -

17 YO IYA O - MI - RO - O O - XUM E - LA -

21 YO

PARTITION

OXUM LA OMIRO

OXUM LA OMIRO 2E VOIX

(SOL Majeur)

0 - XUM LA 0 - MI RO - - - - -

5 - 0 - RI - XA 0 - LA - - - NI - LE - SU - 0 - - - - -

9 - E - KUN E - FUN E - KUN LA - YO 0 - XUM LA - 0 - MI - RO - -

13 - - - IYA 0 - MI - RO - 0 0 - XUM E - LA - -

17 - YO IYA 0 - MI - RO - 0 0 - XUM E - LA - -

21 - YO

OXUM LA OMIRO 2 Vx

(SOL MAJEUR)

0 - XUM LA 0 - MI RO - - - - -

5 - 0 - RI - XA 0 - LA - - - NI - LE - SU - 0 - - - - -

9 - E - KUN E - FUN E - KUN LA - YO 0 - XUM LA - 0 - MI - RO - -

13 - - - IYA 0 - MI - RO - 0 0 - XUM E - LA - -

17 - YO IYA 0 - MI - RO - 0 0 - XUM E - LA - -

21 - YO